

*Contenut*  
*Musical*



CASINO - KURSAAL OOSTENDE  
AUDITORIUM

PINKSTERENGALA'S  
GALA DE PENTECOTE  
97/60

HEEMKRING  
DE PLATE  
BIBLIOTHEEK  
B-8400 OOSTENDE

780.7  
KURS



THE PERRARDS



LES SURFS

THE PERRARDS

Zaterdag 16 mei — Samedi 16 mai

Zondag 17 mei — Dimanche 17 mai

1ste GEDEELTE — 1ère PARTIE

HET ORKEST — L'ORCHESTRE

**MERINO COSTA**

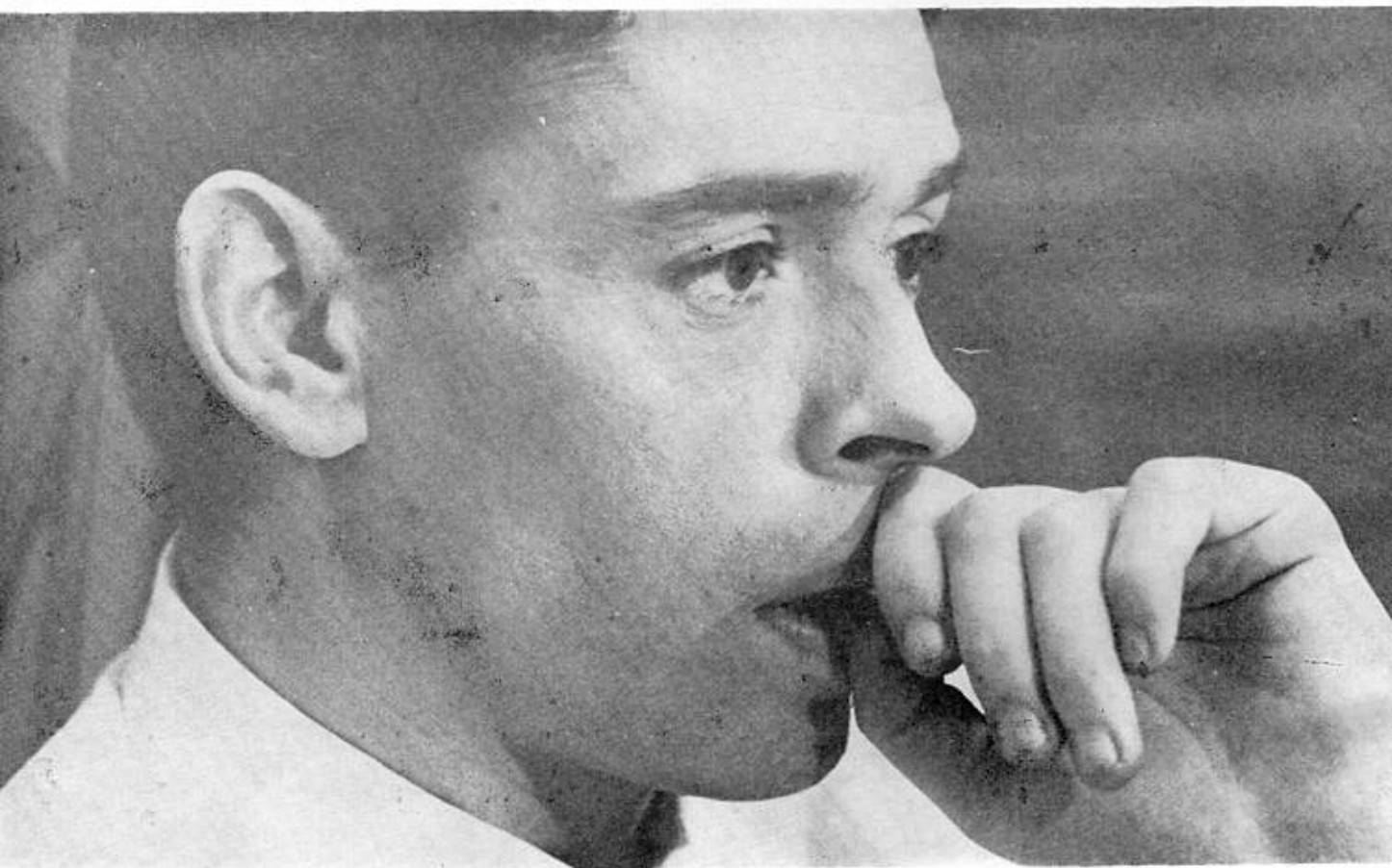
FRANZ ANDRE

piano

THE PERRARDS

LES SURFS

Σάββατο 16 Μαΐ — Σόμρα  
Κυριακή 17 Μαΐ — Γενεύη



Jacques Brel

## Het zinggedicht van Jacques Brel

Hoezeer Jacques Brel en Françoise Hardy ook mogen verschillen in hun chansons, één ding kan men niet ontkennen : in de grond worden beiden bewogen door eenzelfde motief. Ook bij Brel : rumoer, revolte tegen het kwijlende geleuter en de eeuwige bourgeoisieest die uit het lichte-lied-van-elke-dag gulten. Bij Brel evenens : een tikje geluk (welke onderneming kan slagen zonder een dosis geluk ?) en een onmetelijk talent voor melodie, rithme, woord en tekst.

Zonder literair te zijn in de letterkundige betekenis van het woord, zijn Brels teksten poëtisch in de hoogste graad. Maar, geen poëzie. Brel voelt het zo dat zijn teksten moeten gedragen worden door muziek, terwijl het zuiver-literair gedicht volstaat met een poëem-zijn, geschreven voor lektuur of voordracht. Dat is Brel niet. Voor hem zijn muziek en tekst één, zijn poëem heeft een melodie nodig, en omgekeerd.

Brel is méér dan een modeverschijnsel aan het platenfirmament; Brel is een begrip voor die krachtige, sterke chansons die als ritmische mokerslagen neerkomen op de tronie van een bepaalde bourgeoisie. Brel heeft zich een eigen genre gekreëerd en ieder chansonnier kan het hem benijden.

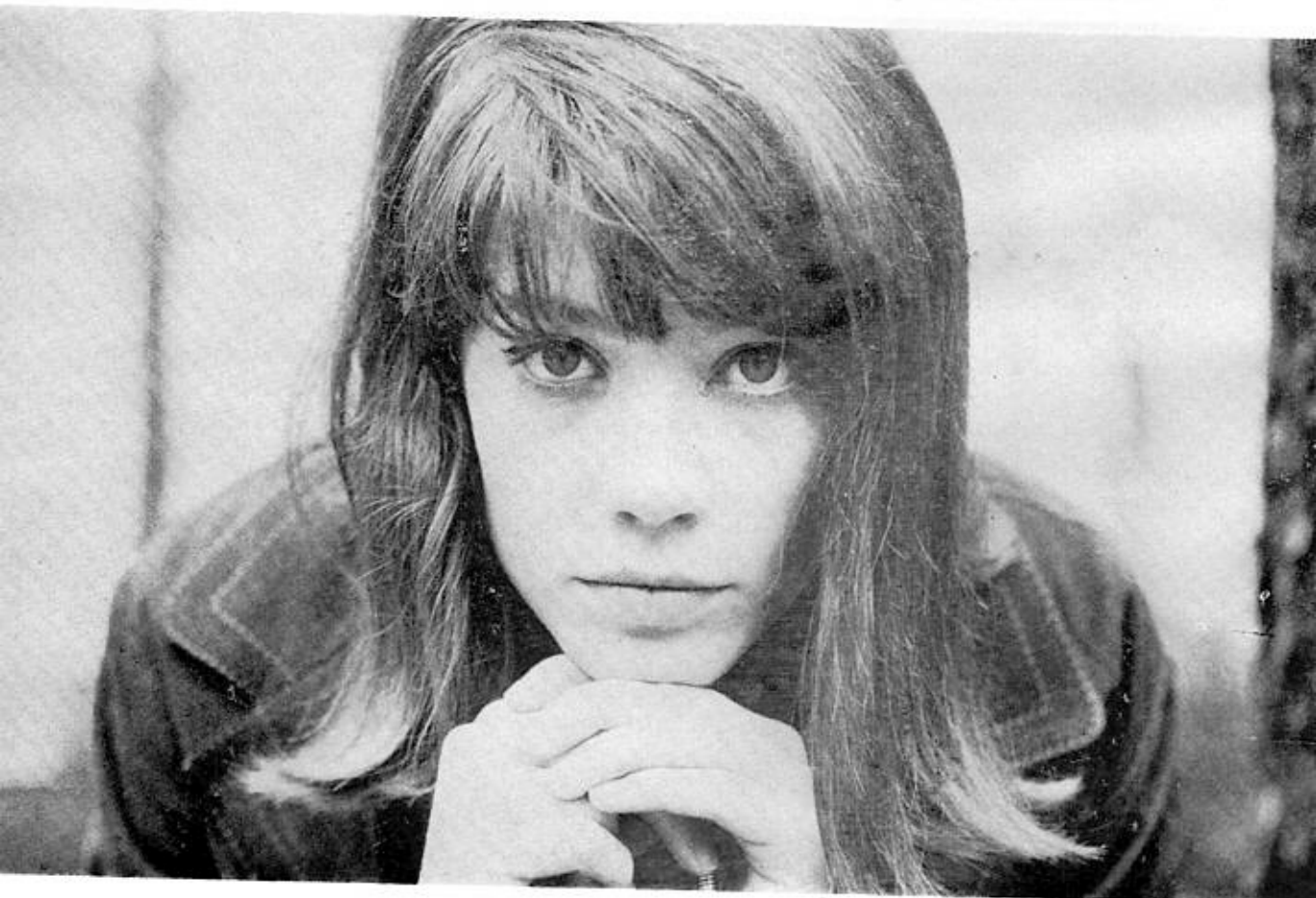
En, kon men totnutoe elk lied van Brel er zo uitpikken, dan zal men dat binnenkort nog gemakkelijker kunnen : Brel wil voortaan meer „glimlachende” chansons schrijven, en ook de muziek nog beter verzorgen. Dat betekent ingewikkelder orchestratie, geraffineerder ritme, en notenspel, kortom, nog meer belevenissen voor de Brel-fan's.

## Jacques Brel, le poète chantant

Bien que Françoise Hardy et Jacques Brel diffèrent fortement dans leurs chansons, il y a une chose que l'on ne peut nier : tous deux sont mus par le même motif. Chez Brel également : révolte contre l'éternelle banalité bourgeoise où végète la chansonnette contemporaine. Brel : un soupçon de chance (quelle entreprise peut aboutir sans un peu de chance ?) plus un immense talent pour la mélodie, le rythme, la parole et le texte. Sans être littéraire au sens réel du mot, les textes de Brel sont poétiques au plus haut degré, mais nullement de la poésie proprement dite. Les textes de Brel ont besoin d'être soutenus par la musique, tandis que la poésie se suffit à elle-même. Pour lui la musique et le texte font un tout, son poème a besoin d'une mélodie, et vice-versa.

Brel est plus qu'une vedette au firmament du disque à la mode, Brel est un symbole pour la chanson forte et rythmée, comme des coups de poing sur la face d'une certaine bourgeoisie. Il a apporté une vie toute nouvelle à la chanson, il s'est créé un genre, envié par de nombreux chansonniers.

Brel a l'intention d'écrire dorénavant des chansons plus „souriantes”, et de mieux soigner la musique. Au demeurant une orchestration plus raffinée au rythme plus enjoué encore.



Françoise Hardy

## Françoise Hardy, een meisje met talent en geluk

Françoise Hardy staat op het toppunt van haar roem ; zij is het symbool van een generatie geworden. Van een generatie van gerevolteerden — niet enkel tegen voorbijgestreefde waarden, gewoonten, zeden en coutumes, maar ook, en daar zit het hem, gerevolteerd tegen de holle lokstem van yeye en consoorten die tegenwoordig een groot deel van een bepaald soort jeugd in haar ban houdt. Niet dat yeye niet betoverend is : ook Françoise vindt die dingen op tijd en stond wel eens prettig ; de ouden dweepten wel met tralalala. Maar zelf het yeyevangelie verkondigen, dat doe je niet als je Hardy bent. Zulk succes is al te makkelijk.

En al heeft Françoise van haar „Tous les garçons et les filles” meer dan een miljoen plaatjes verkocht, met goedkoop sukses heeft dat niets te maken. Want Françoise Hardy beschikt over een muzikaal en poëtisch talent dat, gevoegd bij het vleugje geluk dat haar werkelijk achtervolgt, de platenpersers en de lichtelied- en chansonkenners doet triptrappelen van enthousiasme.

Zelf gelooft ze niet in de hele boel. Over twee jaar ben ik vergeten, zegt ze gelaten, en als je haar vraagt waaraan ze haar huidig sukses dan te danken heeft, dan kan ze alleen bekennen dat ze het helemaal niet weet. Misschien omdat haar chansons toevallig inslaan bij een bepaalde klasse liedjesluisterenden ? Of wellicht omdat zij, zoals men wel eens beweert, een expressieve kop heeft ? « Je ne sais pas », zegt ze.

## Une fille qui a du talent et de la chance

François Hardy en est arrivée au sommet de la gloire : elle est devenue le symbole d'une génération : une idole ! Une génération de révoltes, non seulement contre les valeurs, usages et coutumes désuètes de papa, mais (et c'est là que Françoise Hardy entre en jeu) des révoltes contre ce chant de sirène du yéyé et consorts. Non pas que ce yéyé soit intolérable à tel point : Françoise Hardy l'aime bien de temps à autre ; d'ailleurs, nos parents raffolaient bien du „tralala”. Mais de là, à propager soi-même le yéyévangile, c'est trop lorsque l'on s'appelle Hardy. Pareil succès serait trop facile.

Bien que Françoise Hardy ait vendu plus d'un million de disques de „Tous les garçons et les filles”, cela n'a rien à voir avec un succès facile. Car, Françoise Hardy dispose d'un talent musical et poétique qui, ajouté à la parcelle de chance qui la poursuit, fait courir avec enthousiasme les firmes de disques et les connaisseurs de la chanson.

Elle même ne croit pas à ce succès fulgurant. « Deux ans et je suis oubliée », dit-elle résignée, et lorsqu'on lui demande à quoi elle doit sa popularité actuelle, elle ne peut que répondre qu'elle l'ignore. Peut-être parce que ses chansons trouvent par hasard ce public spécial d'amateurs de chansons ? Ou bien, comme certains le disent, grâce à sa frimousse expressive ? « Je ne sais pas » dit-elle. Elle le saura peut-être aujourd'hui.

# **NIGHT-CLUB "LA CHAMPAGNE"**

**PINKSTERWEEKEIND — WEEK-END DE PENTECOTE**

ZATERDAG 16 MEI van 22 uur af  
ZONDAG 17 en MAANDAG 18 MEI  
van 16 tot 20 uur en van 22 uur af.

SAMEDI 16 MAI à partir de 22 h.  
DIMANCHE 17 et LUNDI 18 MAI  
de 16 à 20 h. et à partir de 22 h.

## **LES SURFS**

Het orkest — L'orchestre

**MERINO COSTA**